

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 15 (1988)  
**Heft:** 1

**Anhang:** Notícias locais : Brasília, Salvador, Rio de Janeiro, São Paulo, Curitiba, Belo Horizonte

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

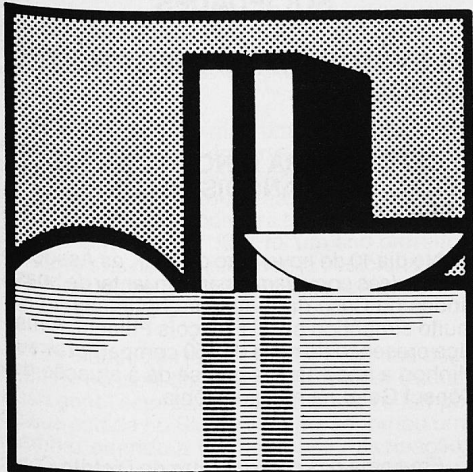
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Brasília



### EMBAIXADA

SES - Av. das Nações, lote 4  
Caixa Postal 04-0171  
70312 - Brasília - DF  
Tel.: 244-5500

### APRESENTAÇÕES DE CREDENCIAIS



No dia 8 de dezembro de 1987, o **Senhor Embaixador Charles H. Bruggmann** apresentou as suas credenciais ao Presidente da República Federativa do Brasil **José Sarney**.

### ASSOCIAÇÃO SUÍÇA DE BRASÍLIA

Em 4 de dezembro de 1987, um grupo de cerca de 20 associados se reuniu na Confeitaria Praliné para disputar o tradicional "Chlausjass". A tarefa ficou com o Sr. Hofstetter, da Embaixada. Em segundo e terceiro lugares ficaram a Senhora Heidi Luethi e o Sr. Jules Luethi, respectivamente.

No dia 6 de dezembro, Papai Noel recebeu cerca de cinquenta pessoas, na maioria crianças, na residência do Sr. Hofstetter. Cada criança recebeu um presente. Papai Noel (um suíço de 82 anos, com uma barba branca verdadeira) sabia tudo o que a criançada havia aprontado durante o ano.

Durante a assembléia geral da Associação Suíça de Brasília, em 9 de dezembro de 1987, foi eleito o novo presidente, o **Sr. Eugen Gander**.

### MENSAGEM DE DR. C.H. BRUGGMANN, EMBAIXADOR DA SUÍÇA



Caros compatriotas,

Uma idéia luminosa de um dos colaboradores da Embaixada levou-me a tirar esta foto que me permite apresentar toda minha família à colônia suíça no Brasil. Nossos dois filhos mais velhos, Charles e Rebecca, dois estudantes da Universidade de Genebra, se juntaram a nós e dessa forma pudemos festejar nosso primeiro Natal no Brasil com a família completa. Nossa filha mais nova, Laetitia, veio conosco e vai passar alguns meses no Brasil antes de começar também seus estudos em Genebra.

Minha esposa e eu estamos muito felizes por nos terem confiado a embaixada no Brasil. As quatro semanas que acabamos de passar em Brasília vieram confirmar que nos encontramos em um país apaixonante, cheio de encanto, de energia e de múltiplas possibilidades.

Nos próximos meses, começarei as visitas às cidades e às diferentes regiões desta cativante e magnífica nação. Minha missão é cultivar as relações e reforçar os laços entre a Suíça e o Brasil — tarefa que considero apaixonante.

Alegra-me pois entrar em contacto pessoalmente com o maior número de membros da colônia suíça, para ouvir seus pontos de vista e compreender seus problemas. Com esse espírito, desejo a todos um bom e feliz ano de 1988.



## VISITA DO EMBAIXADOR DAVID DE PURY AO BRASIL

O Delegado para assuntos comerciais do Conselho Federal, o **Embaixador David de Pury**, visitou o Brasil durante a semana de 10 a 14 de novembro de 1987. Ele manteve conversações com os industriais suíços em São Paulo e no Rio. Em Brasília, o Embaixador de Pury se entrevistou com altos funcionários do Itamaraty, do Ministério da Fazenda e do Banco Central, bem como do Ministério da Indústria e do Comércio.

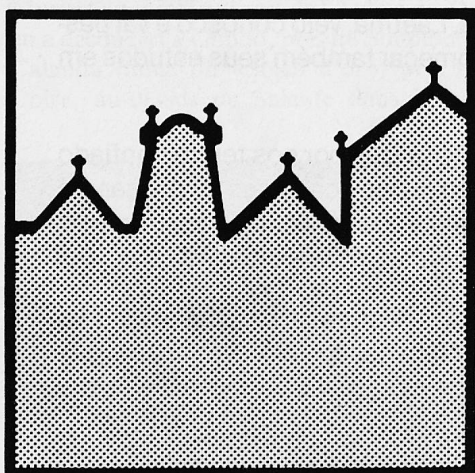
O Embaixador de Pury voltou para a Suíça muito satisfeito com esses primeiros contactos que pôde ter no Brasil e prometeu intensificá-los no futuro.

## PASSAGEM DO PRESIDENTE DO CICR DR. CORNELIO SOMMARUGA POR BRASÍLIA

Por ocasião da conferência da Liga das Sociedades da Cruz Vermelha que se realizou em novembro de 1987 no Rio de Janeiro, o Presidente do CICR, **Dr. Cornélio Sommaruga**, veio a Brasília em visita oficial ao Presidente José Sarney. O Senho. Sommaruga foi igualmente recebido entre outros pelo Ministro das Relações Exteriores Abreu Sodré — que ofereceu em sua honra um almoço no Itamaraty — pelo Presidente do Senado, Humberto Lucina, bem como pelo Presidente da Constituinte, Dr. Ulysses Guimarães.

Em 25 de novembro, o Presidente Sommaruga pronunciou uma conferência no Itamaraty sobre o tema "The International Committee of the Red Cross, a Humanitarian Institution at Work in a Divided World", da qual participaram altos funcionários e membros do corpo diplomático em Brasília.

## Salvador

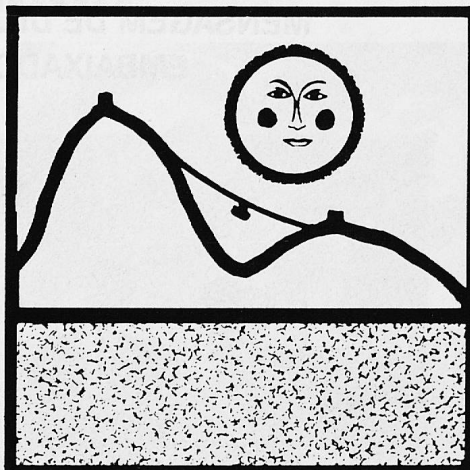


## AGÊNCIA CONSULAR DA SUÍÇA

Praça da Inglaterra 2 - 1º andar  
40010 - Salvador - BA  
Caixa Postal 16 - CEP 40001  
Tel.: (071) 242-5618

**CÔNSUL ADRIANO VAZ NEESER**

## Rio de Janeiro



## CONSULADO GERAL

Rua Cândido Mendes, 157 — 11º andar  
Cx. Postal 744 - 20.001 - Rio de Janeiro - RJ  
Tel.: 242-8035

## SEMANA DO FILME SUÍÇO

É com grande prazer que anunciamos que a Fundação Pro Helvetia, em conjunto com a Cinemateca do Museu de Arte Moderna do Rio de Janeiro, organizará no mês de abril deste ano uma semana do filme suíço.

Está prevista a vinda de um cineasta suíço para inaugurar a mostra de cerca de 14 filmes de longametragem. Esses filmes, em sua maioria produzidos nos três últimos anos, serão apresentados nos seguintes cinemas:

A partir de 23/4/88  
Estação Botafogo  
Rua Voluntários da Pátria, 88

A partir de 24/4/88  
Cinemateca do MAM,  
Av. Beira-Mar

Quanto à programação diária, solicitamos que consultem, na época, a seção especializada do "Jornal do Brasil" ou do "O Globo".

Não percam essa rara oportunidade de conhecer a atual produção cinematográfica do nosso país!

## RÁDIO SUÍÇA INTERNACIONAL

Recebemos aviso de que a frequência de transmissão da Rádio Suíça Internacional para a América do Sul passou de 11925 kHz para **9810 kHz**.

## NOTÍCIAS DAS NOSSAS SOCIEDADES

## OS EVENTOS MAIS IMPORTANTES NA COLÔNIA

## RECEPÇÃO PARA O NOVO CÔNSUL GERAL, SR. FRANÇOIS PILLONEL, E SENHORA

No dia 10 de novembro de 1987, as Associações Suíças convidaram para um jantar de boas-vindas na Casa da Suíça, em homenagem ao muito simpático casal François Pilonel. A maioria presença de mais de 150 compatriotas sublinhou a importância que se dá à atuação do Cônsul Geral na nossa colônia.

Em nome dos compatriotas do Distrito Consular, Dr. João Ulrich Pestalozzi saudou os homenageados. Nas poucas semanas passadas desde a chegada do casal a esta cidade maravilhosa, o Senhor e a Senhora Pilonel deram provas de sua grande vontade de colaboração com a nossa colônia. Mas, sendo individualistas os suíços no Brasil, a tarefa do Cônsul Geral nem sempre é fácil. Constatou-se uma certa falta de solidariedade e participação ativa dos compatriotas na vida das associações. Sabendo-se que uma planta não cresce em ambiente alheio e, separada das raízes, murcha, qualquer cidadão vivendo fora de sua terra, está enfrentando mais ou menos sérios problemas de identidade.

No seu pronunciamento, o Cônsul Geral François Pilonel não só provou o seu profundo conhecimento dos problemas do cidadão suíço no estrangeiro, mas também deixou claro estar consciente da responsabilidade que a família, a profissão e o Estado exigem de cada um. Neste sentido ele gostaria de servir a nós todos no ambiente da colônia e no seu Distrito Consular do Brasil. Uma expressiva salva de palmas foi o reconhecimento das palavras do novo Cônsul Geral.

## UM JANTAR EM HOMENAGEM AO DR. CORNELIO SOMMARUGA, PRESIDENTE DO CICV

Na ocasião da Assembléia Geral 1987 da Liga das Sociedades da Cruz Vermelha e do Crescente Vermelho, respectivamente, no Rio de Janeiro, o Cônsul Geral François Pilonel ofereceu um jantar no Hotel Meridien em homenagem ao Dr. Cornélio Sommaruga. Este foi acompanhado pelo Sr. Kurt Bolliger, Presidente da Sociedade da Cruz Vermelha Suíça. Representantes da colônia suíça do Rio de Janeiro, assim como personalidades brasileiras estiveram presentes.

## VISITA DA PRINCESA GINA DE LIECHTENSTEIN

Por ocasião da Assembléia Geral 1987 da Liga das Sociedades da Cruz Vermelha e do Crescente Vermelho, respectivamente, a Princesa Gina de Liechtenstein foi homenageada num jantar oferecido pelo Sr. François Pilonel, Cônsul Geral da Suíça no dia 1º de dezembro de 1987, em sua residência.

Sua Alteza foi condecorada pela Comissão Permanente da Cruz Vermelha Internacional com a Medalha Henri Dunant.





## ASSOCIAÇÃO DAS SENHORAS SUÍÇAS

Rua Cândido Mendes, 157  
20241 Rio de Janeiro - RJ  
Tel.: 252-5182 - 3as feiras das 9 às 12 hs.

Em 1987 terminou mais um ano de atividades da Associação das Senhoras Suíças do Rio de Janeiro, um ano bastante movimentado, apesar da falta de uma diretoria, mas, com a ajuda de algumas das associadas e a boa vontade de todas, podemos dizer "1987 foi um ano proveitoso". Todas as nossas reuniões já tradicionais foram mantidas e não só isso, elas foram coroadas do sucesso de sempre.

Em meados de junho, tivemos que nos despedir de nosso Cônsul Geral Sr. Marcel Guélat e sua gentil esposa, que durante todo o tempo de sua estada no Rio de Janeiro, se tornou um membro querido e fiel de nossa Associação, sempre presente a todos os eventos por nós organizados. Sr. Guélat sempre esteve pronto a nos prestigiar e ajudar quando lhe era possível. Aqui ficam os sinceros agradecimentos de todas as sócias ao simpático casal; desejamos-lhes felicidade e saúde de volta à sua pátria.

Em fins de junho de 1987, despedimo-nos também de um dos nossos membros mais queridos e dinâmicos, a Sra. E. Marzari, que, durante todos os anos que conosco conviveu, se revelou uma das figuras mais ativas e sempre pronta a dar, com as suas idéias, um cunho todo especial às nossas várias festividades. Nunca na da lhe era demais. Desejamos aqui deixar a "muito obrigada" todo especial à Sra. Marzari e afirmar que a teremos em nossas lembranças com muitas saudades e carinho.

Em setembro passado, tivemos uma surpresa extremamente agradável e auspiciosa na companhia do chá mensal de 2 de setembro da Senhora S. Pillonel, esposa do novo Cônsul Geral da Suíça no Rio de Janeiro, Senhor F. Pillonel. Desde os primeiros momentos de contato com as Senhoras de nossa Associação a Sra. Pillonel, com sua gentileza e delicadeza soube captar a simpatia das que tiveram o prazer de travar o seu conhecimento. A contar desse chá a Sra. Pillonel não faltou a uma reunião nossa sequer. Deu-nos o prazer de contribuir e comparecer em companhia de seu esposo ao nosso "Jantar-Buffer" no dia 22 de setembro que, como sempre, foi um sucesso com 83 participantes.

Para 8 de outubro, programamos um passeio de ônibus até Miguel Pereira, onde nos esperava em sua casa a Sra. Isoldé Mueller com um aperitivo e mais tarde um almoço preparado por ela e sua cunhada num Restaurante dessa simpática cidadezinha. Tomaram parte desse passeio 20 senhoras. A Sra. Pillonel também estava presente, bem como em nosso Bazar de Natal em 25 de novembro.

O Chá natalino de 2 de dezembro teve suas mesas decoradas com o bom gosto já conhecido da Sra. Dittrich e, como grande surpresa para todas, apareceu um São Nicoláu, o qual com o seu ajudante nos acompanhou nas nossas canções de Natal. Com este Chá se encerram anualmente as atividades de nossa Associação.

Mas, para grande surpresa de todas as sócias, a Senhora Pillonel se deu ao trabalho de convidar a todas para um delicioso Chá em sua residência ao qual compareceram mais de 70 senhoras.

Um sucesso total e incomum. Agradecemos à Sra. Pillonel sua grande gentileza, bem como o interesse e sua estima mostrados para com as nossas atividades.

Finalizando, chamamos a atenção para o início de nossas atividades em 1988, que começará com o Chá Mensal do dia 6 de abril próximo.

## IGREJA EVANGÉLICA SUÍÇA

Um novo ano abriu suas portas. Novas esperanças e intenções estão nos encorajando. Acreditamos num futuro melhor. Max Huber disse uma vez: "Sem assumir a responsabilidade, não existe liberdade, mas sim pura obediência. Sem viver a responsabilidade, falta o diálogo e, basicamente aquele com o nosso CRIADOR."

A nossa capela está reformada. O culto será celebrado cada 4º domingo do mês pelo pastor Hans Juergen Martin. As portas estão abertas para o diálogo. Participe!

Pela Paróquia  
**JOÃO ULRICH PESTALLOZZI**

## CÍRCULO ACADÊMICO SUÍÇO

Caixa Postal 2435 - 20001 - Rio de Janeiro - RJ  
**Erich Casanova / Tel. 359-2830**

Como de costume, também em 1988 realizaremos as nossas reuniões-jantares sempre na terceira quarta-feira do mês, no restaurante da Casa da Suíça, à Rua Cândido Mendes nº 157, às 19:30 h. Nossa primeira reunião-jantar, com relatório anual e eleições, será portanto no dia 16.3.88.

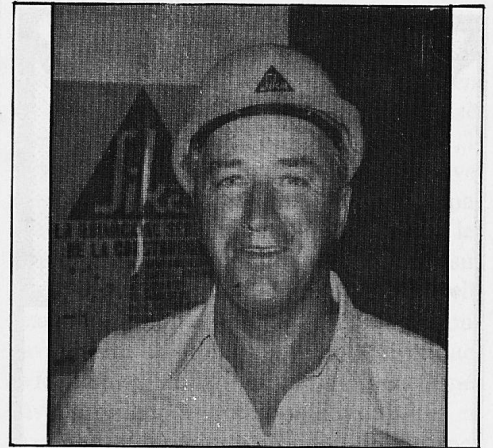
Esperamos uma forte participação dos atuais e de novos membros nas atividades culturais do CAS.

Infelizmente, no ano de 1987 as atividades do CAS foram sombreadas pela doença e o falecimento de nosso estimado Presidente **GERARD DÉFAGO**. Já em junho do mesmo ano ele se viu obrigado a transferir o cargo temporariamente a Erich Casanova, viajando ainda à Suíça para um tratamento médico e para representar a comunidade suíça do Rio de Janeiro no 65º Congresso dos Suíços no Exterior, em Weinfelden. De volta ao Rio de Janeiro, a saúde já debilitada não lhe permitia mais reassumir o cargo de presidente do CAS e para nosso maior pesar ele veio a falecer na tarde do dia 8 de janeiro de 1988, deixando assim uma lacuna difícil de ser preenchida.

Os membros do CAS recordarão o amigo Gérard como membro, Presidente e importante companheiro que sempre foi.

**Erich Casanova**

**GÉRARD DÉFAGO** 27-11-21 — 8-1-88 (†)



Foi com profundo pesar que tomamos ciência do falecimento de nosso companheiro **Gérard Défago** na tarde do dia 8 de janeiro de 1988, após prolongados meses com problemas de saúde.

Nascido em 27-11-1921, em Val d'Illiez (Valais/Suíça), Gérard Défago graduou-se, em 1948, em Ciências Naturais e Química pela Universidade de Lausanne. Após suas primeiras atividades como Químico na Inglaterra e na Suíça, ele participou como Oficial Graduado do Exército Suíço à disposição da Comissão da ONU, na Coreia. De volta à Suíça, participou como chefe do laboratório de ensaios de concreto na construção da famosa barragem "Grande Dixense", em sua terra natal.

Em 1958 ele ingressou no grupo SIKA, pelo qual atuou como gerente de fabricação em Bogotá/Colômbia. Transferido para a fábrica da SIKKA no Brasil em 1961, Gérard Défago passou pelos cargos de chefe de fabricação e diretor técnico até assumir, em 1974, a máxima responsabilidade como diretor geral.

Gérard Défago colocou os seus bons serviços à disposição da Colônia Suíça do Rio de Janeiro, colaborando com muita iniciativa na criação de laços mais estreitos entre as diversas Associações Suíças, as quais representou nos Congressos dos Suíços no Exterior. Durante muitos anos, foi um dos mais dedicados membros do Círculo Acadêmico Suíço - CAS, assumindo sua presidência em 1986.

Gérard Défago foi também agraciado por seus serviços relevantes à Comunidade do Rio de Janeiro em 1975 com uma Medalha do Estado da Guanabara, entregue pelo então Governador Sr. A. P. de Chagas Freitas.

Gostáramos de deixar os nossos mais profundos sentimentos a todos os seus familiares.

**Erich Casanova**

## LUGAR PARA SUÍÇOS DO EXTERIOR

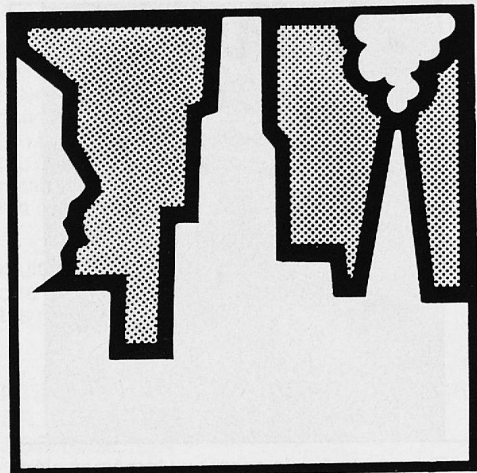
O sinal de partida para a coleta junto aos suíços no exterior em todo o mundo já foi dado!

A concretização estando iminente (queiram consultar a esse respeito a capa desta revista, o editorial e a página especial nessa edição), trata-se agora de recolher os valiosos donativos.

Participem dessa coleta; ajudarão assim a realizar um projeto singular. Contribuições podem ser depositadas na conta nº 203982-1951, "Stiftung Auslandschweizerplatz Brunnen", no Kantonalbank Schwyz, CH-6430 Schwyz.



## São Paulo



### CONSULADO GERAL

Av. Paulista, 1754 - 4º andar  
Ed. Grande Avenida - 01310  
Caixa Postal 30.588 - 01051 - São Paulo - SP  
Tel.: 289-1033

## Belo Horizonte



### AGÊNCIA CONSULAR

Rua Alcatrazes, 161  
Bairro Jardim Atlântico  
31-540 - Belo Horizonte - MG  
Tel.: 441-5191

A mostra, composta de 60 painéis com legendas em inglês e português, já foi apresentada em São Paulo, com grande assistência e aceitação. Sua obra propiciou aos nossos conhecedores do assunto uma discussão mais ampla sobre arquitetura.

### GUY BOVET

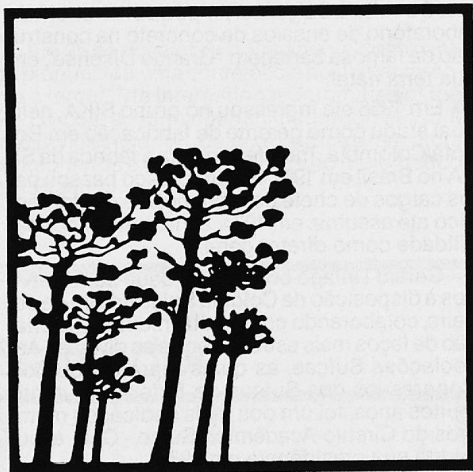
Mais uma vez este músico suíço apresentou-se na Catedral da Sé em Mariana, tocando o famoso órgão antigo daquela igreja. Seus concertos foram realizados no mês de outubro, interpretando peças de Buxtehude, von Kerll, Cabanilles, Correa de Arauxo Tafalla e apresentando também algumas improvisações.

A pequena igreja esteve repleta de uma plateia que mais uma vez apreciou e aplaudiu calorosamente o nosso renomado organista.

### FRANK QUINTOS. A FARRA DOS BANCOS

Esta obra do suíço Friedrich Duerrenmatt foi apresentada no Teatro Marília em Belo Horizonte entre os dias 26 de outubro e 27 de novembro de 1987 pelo Teatro de Pesquisa, sob a direção e em adaptação de Paulo Cava.

## Curitiba



### CONSULADO

Rua Mal. Floriano Peixoto, 228 - 11º andar  
Edifício Banrisul - 80017  
Caixa Postal 1.783 - 80001 - Curitiba - PR  
Tel.: 233-7553

### PAUL WANNER

No dia 19 de outubro de 1987 o Sr. Paul Wanner comemorou seus 75 anos de vida.

Um dos mais antigos membros de nossa Colônia de Minas Gerais, chegou ao Rio de Janeiro no dia 17 de setembro de 1933, transferindo-se para o interior de nosso Estado em 1942. Neste mesmo ano casou-se com a sra. Nair Lavall em Teófilo Otoni onde nasceram os 4 filhos do casal. Em 1952 mudou-se para Belo Horizonte, transformando-se assim num dos primeiros membros da Colônia Suíça em Belo Horizonte.

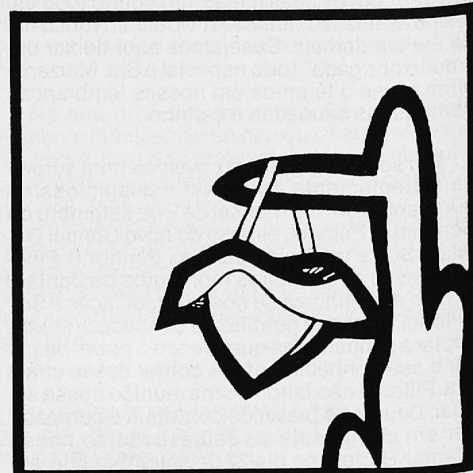
Sendo assim, esta Colônia lhe deseja muitos anos de vida e felicidades.

### JUSTUS DAHINDEN

Foi inaugurada, no dia 6 de novembro de 1987, uma exposição do arquiteto suíço Prof. Dr. Justus Dahinden em Belo Horizonte.

Durante o evento, na Escola de Arquitetura da UFMG, o distinguido arquiteto fez uma palestra ilustrada com slides sobre sua obra e arquitetura em geral, para uma plateia de professores e alunos daquela faculdade.

## Recife



### AGÊNCIA CONSULAR DA SUÍÇA

Av. Conselheiro Aguiar, 4880, loja 32 - Boa Viagem  
51021 Recife / PE  
Tel.: 221-4321

### CÔNSUL RUDOLF FEHR

Poupar + prevenir =

FUNDO DE SOLIDARIEDADE  
DOS SUÍÇOS NO EXTERIOR

Endereço:

Gutenbergstrasse 6, CH-3011, Berna

### REVUE SUISSE/SCHWEIZER REVUE

Publicado sob os auspícios da Embaixada da Suíça em Brasília e do Consulado Geral da Suíça no Rio de Janeiro, com a colaboração do Secretariado dos Suíços do Exterior em Berna.

Qualquer correspondência relacionada com esta publicação deverá ser dirigida ao CONSULADO GERAL DA SUÍÇA no RIO DE JANEIRO.  
Caixa Postal 744 - 20.001 - Rio de Janeiro